

走向世界丛书

薛 福 成：

出使英法义比四国日记

钟叔河主编



岳麓书社出版

走向世界丛书

薛 福 成： 出使英法义比四国日记

张玄浩 张英宇 标点

叶叔河主编

学 肇 书 社 出 版

·走向世界丛书·

出使英法义比四国日记

薛福成

责任编辑：王杰成 冯天亮

岳麓书社出版（长沙市展览馆路14号）

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

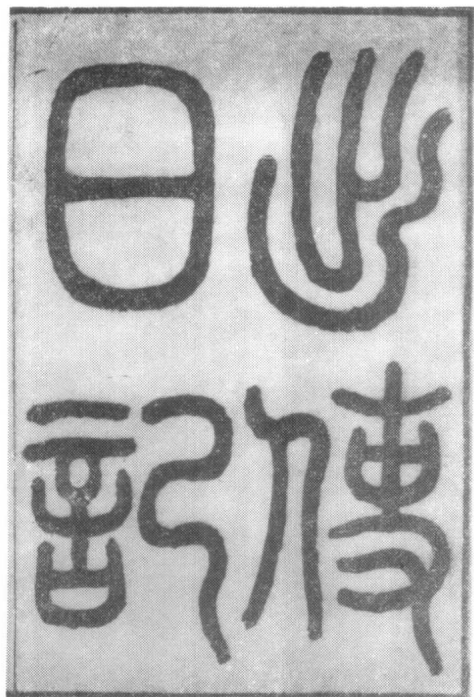
1985年6月第1版第1次印刷

字数：600,000 印张：31.375 印数：1——10,000

统一书号：11285·48 定价：5.75元



薛福成像



《庸庵全集》本《出使日记》扉页及目录首页

出使英法義比四國日記目錄

如皋顧錫爵延卿

新陽趙元益靜涵參校

鄞 張美翊讓三

上海王豐鎬省山

嘉定吳宗濂挹清

歸安胡惟德馨吾

鄧 陳星庚鈞侯

桐城潘承烈景周繕錄

卷一

光緒十六年正月十一日至閏二月二十九日

出使英法義比四國日記

光緒壬辰暮春
之初吳俊書端

光緒壬辰石印本《出使英法義比四國日記》
扉頁題簽

出使日記續刻

光緒戊戌刊本《出使日記
續刻》扉頁及正文首頁

出使日記續刻卷之一

無錫薛福成叔耘

光緒十七年辛卯三月乙丑朔記

法屬西貢暨南圻六省，共有華民五萬餘人，而東埔寨一國有華民十六萬之多，華商貿易較西貢尤為暢旺。日本報云，公爵三條實美為日本元勳，薨後，日皇不惜帑金，賜以國葬禮，維新功臣之受此隆禮者，惟贈內大臣大久保利通贈太政大臣巖倉具視、左府島津至本戶與三條共四人而已。

初二日記

总目 ☐

走向世界丛书总序	1
凡例	5
钟叔河：从洋务到变法的薛福成	11
薛福成：出使英法比四国日记	57
薛福成：出使日记续刻	345
索引与简释	965

总 序 □

人们常说，今日之世界，乃是一个“迅速缩小的世界”（rapidly shrinking world）。在电视卫星、激光通信和波音747时代，地球上各地之间的距离，确实好象越来越短，人们相互间的接触和交流，也越来越方便和密切了。

可是，仅仅在几代人以前，异国还显得那样的离奇和遥远。古代欧洲人说，中国用小米和青芦喂一种类似蜘蛛的昆虫，喂到第五年虫肚子胀裂开，就从里面取出丝来（Pausanias《希腊纪事》）。古代中国人则曾经相信，西方有种羊羔是从泥土里长出来的，脐带还连着大地（《旧唐书·西戎传》、《康熙御制渊鉴类函·边塞部九》）。这类“海外奇谈”，今天听起来简直不可思议；而在过去上千年中，却一直被当作可靠的知识，记载在欧洲和中国的史书上。由此

可见，人类文明的发展，经历了一条何等漫长曲折的道路。

为了探索和开辟外部世界，丰富自己的物质和精神生活，各国人民都作过许多贡献。人类文明史象叙说伟大的发明家和著作家一样，将永远铭记着张骞、玄奘、马可波罗、哥伦布等不朽的名字。我们甚至可以这样说：一个民族从中世纪到现代的历史，往往也就是它的人民打开眼界和走向世界的历史。

历史的发展从来是不平衡的。当黄河、长江已经哺育出精美辉煌的古代文化时，泰晤士、莱茵和密西西比河上的居民，还在黑暗的原始森林里徘徊。而自从地理大发现和产业革命以来，中国却相对地落后了。在西方实现资本主义现代化以后，中国还是一个基本上与外界隔绝的封建国家。是鸦片战争打开了中国的大门，也打开了中国人的眼睛。范文澜称林则徐为清代“开眼看世界的第一人”，因为西方的坚船利炮打到中国来时，林则徐首当其冲；他亲身感到这个世界在缩小，距离和壁垒再也不能把异国隔离开了。

封建时代的中国读书人，在“严夷夏之大防”的环境里生活了上千年。封闭的外壳被打破后怎么办？顽固派的办法是学传说中的鸵鸟，象慈禧太后的大学士徐桐，见到洋人就以扇蔽面。就是这个徐桐，庚子年间焚香跪请骊山老母下凡来“杀尽洋人”；结果骊山老母没有下凡，自己的老命却白白送掉了。林则徐、魏源等则不同，提出要“师夷长技以制夷”，主张学习外国的长处，以对付外国的侵略。

要学习，先得了解；于是林则徐编了《四洲志》，魏源编了《海国图志》。虽然他们未能亲身出国去考察，书的材料靠间接采辑而来，难免有许多谬误；但无论如何，地里长羊羔之类的神话，毕竟不得不逐步让位给常识了。

在林、魏之后，中国才开始有读书人走出国门，到欧美日本去学习、访问和工作。容闳、王韬、郭嵩焘、黄遵宪和严复等人，要算是最早的。接着出国的人渐渐多了起来。尽管其中不少是奉派而去的政府官员，但既然去了，就不会不接触近代——现代的科学文化、政治思想，也就不可能不在中国发生影响。

《走向世界丛书》专收一九一一年以前中国人亲历西方的记述。毛泽东说：“自从一八四〇年鸦片战争失败那时起，先进的中国人，经过千辛万苦，向西方国家寻找真理。洪秀全、康有为、严复和孙中山，代表了中国共产党出世以前向西方寻找真理的一派人物。”丛书所收虽不全属这一派人物的作品，总而言之都是中国人在近代走向世界的实录，自有其文化的意义和历史的价值。

必须指出的是：从鸦片战争到辛亥革命这一历史时期中，西方国家虽在许多方面比中国先进，值得中国人学习；但资本主义的本质，却总是要压迫剥削比他们落后的民族的。中国人走向世界、接触西方，既有一个学习外国长处的问题，又有一个抵抗外国侵略的问题，盲目排外和盲目崇外都是错误的。对于某些作品中流露的这类观点，我们将在为各书撰写的叙论中，适当地作些分析，供读者参考。

“洋为中用”是我们今天的主张，也是十九世纪先进的中国人的主张。“师夷长技以制夷”，不也是“洋为中用”吗？当然，随着接触和认识的逐步深入，人们慢慢地看出：仅仅学一点“长技”，搞一点坚船利炮，还是不行的。要救国，只有维新；维新行不通，就只有革命。伟大的革命先行者孙中山，用他自己的话来说，也是一八七八年出国以后，“始见轮舟之奇，沧海之阔，自是有慕西学之心，穷天地之想”，才立下了推翻清朝建立民国的大志和信心。历史无情亦有情，后人的思想和事业肯定要超越前人，但前人的足迹总可以留作后人借鉴，先行者总是值得纪念的。

今天的世界已不是十九世纪的世界，今天的中国更不是清朝末年的中国。今日之中国，已经以新的面貌，屹立在世界的东方。但是，世界的进步越来越快，中国的经济和文化等许多方面还需要不断地发展和提高，这就必须继续打开眼界，走向世界。打开眼界以后，还要学会分析，分清好的和坏的。一切好的东西，要拿来为我所用；一切有害的东西，要实行抵制和预防。在这方面，前人的经验和教训，有一些也仍然值得我们重视。

谨将这套小小的丛书，奉献给爱好历史与文化、关心中国和世界的读者。希望它能在中国的现代化事业中，起到一点微薄的作用。是为序。

钟叔河

一九八〇年七月

凡 例 □

一、《走向世界丛书》(FROM EAST TO WEST, Chinese Travellers Before 1911), 专收一九一一年以前中国人访问西方国家的载记。明治维新后的日本, 也放在西方国家的范围之内。所有载记, 以亲身经历、直接闻见者为限。

一、本丛书曾由湖南人民出版社于两年前刊行二十八种, 共计二十分册。今后移交岳麓书社继续出版, 拟将已刊各种重加校订, 新编人名索引及译名简释, 并按时间先后和记叙内容, 与未刊诸种以类相从, 若干种合为一册, 以新的面貌和读者见面。

一、丛书暂定收书一百种。第一辑十册, 共收书三十六种, 书目见本书封三(勒口或护封)。

一、校订原文，对于明显的错字，迳予改正；诸本之异文，择善而从。比较重要的校改、订正或疑问，用案语的形式略予说明。

一、丛书编者于正文中所加案语、注释，均置于方括弧〔 〕之内，以示区别。

一、原本小字夹注，改用和正文相同的字体，置于圆括弧（ ）之内，以示区别。

一、原文均加新式标点和小标题。小标题以边批形式，用小字排于书口，以便阅览。

一、不依年月日记事之书，均酌加目录，并于篇目之前加列序号（1、2、3、4……），以利检索。篇幅小者，亦可将序号列于文内各篇题目之前，不编目录。

一、人名索引，按姓氏笔划排列。所系数字为单节者，即所属篇、节、首之序号，如：

西乡隆盛 19

表示西乡隆盛见于《使东杂咏》第19首。所系数字为三节者，即所属年、月、日，如：

黄遵宪 3, 10, 19

表示黄遵宪见于《使东述略》光绪三年十月十九日。

一、译名简释，一般只注出现今通用译名，必要时加注外文。文中已有诠释者，一般不再注释。过于琐屑，且无碍通解者，亦不复注释。其有当加注释，编者囿于学识，暂时无法注释者，仍列原名，以俟博雅。

一、中文词语，概不注释。

一、原湖南人民出版社版各书杂论(包括“文与其人”专栏文章),收入新版时均已重新改写,仍分别赘于各种载记之前,敬希高明教正。

一、湖南人民出版社版编者曾用过“谷及世”、“何守真”、“朱心远”、“米江农”等署名,今悉改用本名,请读者鉴谅。

一九八四年五月

出使英法义比 □ 四国日记

• 薛福成 •

光绪十六年正月	十一日上海启程
光绪十六年二月	十九日行抵巴黎
光绪十六年三月	初四日抵达伦敦
光绪十六年四月	廿二日至比利时
光绪十六年四月	二十九日回巴黎
光绪十六年五月	初二日复回伦敦
光绪十七年二月	初三日始至罗马
光绪十七年二月	二十五日入德国
光绪十七年二月	二十六日至柏林
光绪十七年二月	二十九日至巴黎
光绪十七年三月	二十六日至伦敦